

**Cita bibliográfica:** Anonym (Ed.): "XLVII. Discours", en: *Le Spectateur ou le Socrate moderne*, Vol.6\047 (1726), pp. 301-303, editado en: Ertler, Klaus-Dieter / Fischer-Pernkopf, Michaela (Ed.): Los "Spectators" en el contexto internacional. Edición digital, Graz 2011-2019, hdl.handle.net/11471/513.20.1617

### XLVII. Discours

*Torva Mimalloneis implerunt cornua bombis  
Et raptum vitulo caput ablatura superbo  
Bassaris & lyncem Mænas flexura corymbis,  
Evion ingeminat ; reparabilis assonat Echo.*

PERS. Sat. I. 99

<sup>1</sup>*Ils ont rempli l'airain de sons Mimalloniques ;  
La fureur les émut dans les plaines Attiques :  
La Bassaride court se troublant le cerveau,  
Pour arracher la tête à quelque illustre Veau ;  
De Vigne & de lierre elle enchaîne les Onces,  
Elle appelle Evion : & de loin les réponses,  
Que rend la Nymphé Echo, des Rochers & des Bois,  
Viennent à son oreille en redoublant la voix.*

#### Sur le Stile pédantesque

Il y a deux extremités dans le Stile enjoué, dont l'une consiste dans ces petits tours badins que je viens de relever, & l'autre dans ces expressions pompeuses que fournissent les Langues savantes. L'une sent trop l'Esprit Bourgeois de la Ville, & l'autre celui du Collège.

Comme il n'y a rien qui prouve mieux que les Exemples, je vais rapporter ici une Lettre en Stile pédantesque, écrite, par un jeune Etudiant de l'Université, à un de ses Amis, sur le même sujet & du même Lieu que la précédente.

#### MON CHER CONTUBERNAL.

« Nous sommes à la troisième Veille de la Nuit, dont j'ai passé la meilleure partie au tour d'une grande Jatte de Porcelaine, remplie de tout ce qu'il y a de plus exquis dans les deux Indes. J'étois assis à une Table quadrangulaire, diamétralement opposée au vénérable Massier, dont le visage, suivant la Coutume reçue en pareille occasion de joie, étoit enluminé à faire plaisir & brilloit d'un nouvel éclat. Le Maire & les Aldermans, ces Piliers de notre Constitution, commençoient à chanceler, & si quelcun d'eux avoit pu assez bien articuler, pour demander d'une manière intelligible, un renfort de Boisson, je ne doute pas qu'à l'heure qu'il est toute l'Assemblée ne fût étendue sous la Table.

La solemnité de cette soirée fut ouverte par la joie bruyante de Mrs. les Tambours, qui, à la faveur de leurs Tonnerres de parchemin, donnerent le signal à la Populace de comparoître sous leurs différentes Classes & Dénominations. Ils furent bientôt suivis de la Bande joyeuse des Bouchers, & de la sourde mélodie de leurs Couperets avec des Os de Bœuf, pendant que le son des Cloches faisoit Chorus & servoit à remplir le Concert.

---

<sup>1</sup> Vers de l'Abbé de MAROLES.

Une Pyramides de Fagots rangez perpendiculairement & en ligne circulaire rejoüissoit le cœur de la Populace, & lui promettoit une flamme éclatante. Les gros Canons n'eurent pas plutôt ronflé le Prologue, que le Ciel parut briller de nouveaux Méteores artificiels & d'Etoiles de notre façon, & que toute la *haute Ruë* fut illuminée, d'un bout à l'autre, d'une Voie lactée de Chandelles. Nous fimes une Collecte en faveur de la Multitude, qui ne manqua pas de l'emploier en Boisson, dont elle avala de si longs traits, qu'elle en devint excessivement *Stentorophonique*. La Phisionomie de *Tho. TYLER* a été un peu endommagée par la baguette d'une Fusée volante, qui lui a presque démonté le style de son *Quadran*. La bonne humeur de la Populace devint si mutine, qu'elle donna de l'exercice à notre Ami le Juge de paix, qui, avec la plume de son Copiste, en fit dresser un Procès verbal, dans le dessein de le poursuivre aux Prochaines Assises, &c. »